

法国文学大师都德短篇小说改编

中央人民广播电台**李佳**朗读

百年经典音乐绘本

塞甘先生的山羊



〔法〕阿尔封斯·都德 著

〔法〕埃里克·巴蒂 绘

刘春燕 译

北京科学技术出版社

塞甘先生 的山羊



〔法〕阿尔封斯·都德 著
〔法〕埃里克·巴蒂 绘
刘春燕 译



Edition originale: La chèvre de M. Seguin
© & © DIDIER JEUNESSE, Paris, 2008
Simplified Chinese character translation copyright
© 2016 Beijing Science and Technology Publishing Co., Ltd.

著作权合同登记号 图字01-2012-3472

图书在版编目(CIP)数据

塞甘先生的山羊 / (法) 都德著; (法) 巴蒂绘; 刘春燕译. —北京: 北京科学技术出版社, 2016.8
(百年经典音乐绘本)
ISBN 978-7-5304-8152-3

I. ①塞… II. ①都… ②巴… ③刘… III. ①儿童文学—图画故事—法国—现代 IV. ①I565.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第311777号

塞甘先生的山羊(百年经典音乐绘本)

作者: [法] 阿尔封斯·都德	绘者: [法] 埃里克·巴蒂
译者: 刘春燕	策划编辑: 李心悦
责任编辑: 张 艳	责任印制: 张 良
出版人: 曾庆宇	出版发行: 北京科学技术出版社
社 址: 北京西直门南大街16号	邮政编码: 100035
电话传真: 0086-10-66135495 (总编室)	0086-10-66113227 (发行部)
0086-10-66161952 (发行部传真)	
电子信箱: bjkj@bjkjpress.com	网 址: www.bkydw.cn
经 销: 新华书店	印 刷: 北京捷迅佳彩印刷有限公司
开 本: 787mm×1092mm 1/12	印 张: 3
版 次: 2016年8月第1版	印 次: 2016年8月第1次印刷
ISBN 978-7-5304-8152-3 / I·451	
定 价: 28.50元	

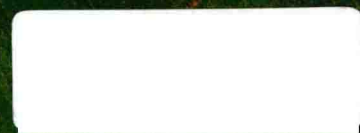


京科版图书, 版权所有, 侵权必究。
京科版图书, 印装差错, 负责退换。

塞甘先生的 山羊



〔法〕阿尔封斯·都德 著
〔法〕埃里克·巴蒂 绘
刘春燕 译



北京科学技术出版社

在羊这件事情上，塞甘先生从来都没有好运气。

他总是因为相同的原因失去他的羊：

某个晴朗的早晨，他的羊挣脱绳子，跑进山里，然后被狼吃掉。

无论是主人的爱护，还是对狼的惧怕，都拦不住他的山羊。

似乎这些山羊的个性都是如此独立，为了大自然和自由，它们可以不惜一切。

好心的塞甘先生一点儿也不明白它们的想法，总是很难过。

他想：

这下完啦，山羊们都厌倦了在我家待着，我连一只也留不住了。

但是他并不气馁。继丢了六只山羊之后，他又买了第七只。

只不过，这次他特意买了一只刚出生的羊羔，

好让它能慢慢习惯待在家里。



塞甘先生的这只小山羊实在是太漂亮了！
它有温柔的双眼、像士官一样神气的小胡子、黑色光滑的蹄子、
一对有条纹的角，还有像外套一样的雪白长毛。
它几乎就像埃斯梅拉达^①的那只小羊一样迷人，
又听话，又温顺，挤奶时一动也不动，从不把脚伸到食盆里，
真是一只可爱的小山羊……

塞甘先生的屋后有一个被山楂树环绕的小园子，
他把小山羊安置在里面，
将它拴在草地上最肥沃的一角的桩子上，并细心地为它留了一段长长的绳子。
他时不时地来看看山羊在这里过得好不好。
看到小山羊非常幸福地待在园子里，心满意足地啃着青草，塞甘先生有说不出的高兴。
终于有一只能在我家待下去的山羊了，这个可怜的男人想。
但是塞甘先生错了，他的山羊还是厌倦了。

①《巴黎圣母院》中的女主人公——编者注。



一天，山羊向山上张望，心想：

要是能待在山上该多好呀！

没有这根勒紧我脖子的见鬼的绳子，在杜鹃花丛里蹦蹦跳跳该多好玩！

驴子或牛在小园子里吃吃草还不错，

山羊嘛，应该有更广阔的天空。

从这一刻起，山羊觉得园子里的青草乏味极了。它开始闷闷不乐，愈发消瘦，奶水也少了。

它整天拽着绳子，面朝大山，鼻孔张开，

伤心地咩咩叫着，真让人不忍心看……

塞甘先生也发觉他的山羊不对劲，

但他不知道为什么。

一天早晨，当塞甘先生挤完奶后，山羊转过身来对他说：

“对不起，塞甘先生，我在您家里备受煎熬，还是让我到山里去吧。”

“哎哟！我的老天！它也这样！”

塞甘先生惊呆了，手中的罐子掉到了地上。

接着，他跌坐在山羊身边的草地上，

“这是怎么了，小山羊，你也要离开我？”



“是的，塞甘先生。”

“是因为这里的草不够你吃吗？”

“噢！不，不是这样。”

“也许是你拴得太紧了，你要我把绳子放长吗？”

“这没有必要，塞甘先生。”

“那么，你到底要什么？你想怎么样？”

“我只是想到大山里去。”

“可是你不知道山里有狼，狼来了你该怎么办呢？”

“我用角抵它，塞甘先生。”

“狼才不怕你的角呢！它已经吃掉了不少像你这样长角的山羊。

你一定知道去年养在这里的老山羊雷诺德吧？

那只像公羊一样强壮凶狠的母羊。

它同狼搏斗了整整一夜，但是到了第二天早晨，它还是被狼吃掉了！”

“啊！可怜的雷诺德……但我不怕，塞甘先生，还是放我去山里吧。”

“老天爷啊！”塞甘先生说，“你到底对我的这些山羊做了什么啊？

难道又要让狼吃掉我的一只羊吗？不行！小捣蛋，不管你怎么想，我都要救你的命！

我怕你会挣断绳子，所以得把你关进屋里，

你就在那里一直待下去吧！”



接着，塞甘先生把山羊牵到一间漆黑的屋里，
紧紧地锁上门。

可倒霉的是，他忘了关窗户。
结果，他刚一转身，小山羊就逃走了。



小山羊进了大山，
引起了一片欢声笑语。
老松树从来都没见过这么漂亮的山羊；
栗树把腰弯到地面，
用枝条抚摸它；
金色的染料木尽力散发浓香，
为它开道……
大家都把它当成小王后一样接待，
整座大山都热烈欢迎它。



你可以想象得到，小山羊是多么开心！

没有绳索，没有围栏，
没有任何东西妨碍它蹦蹦跳跳和随心所欲地吃草……
山里有成千上万种植物，草长得茂盛极了，比羊角还高。

味道鲜美，清香扑鼻，带着锯齿……

同小园子里的草完全不是一回事！

鲜花是那样娇艳，
蓝色的风铃草花，一串串的紫色毛地黄，
整座山中的野花都散发着醉人的芬芳。